

Segundo Taller de Traductores argentino-alemán en la Casa de Traductores Looren (Suiza) 28 de septiembre al 5 de octubre de 2010

Con el apoyo de

Deutscher Übersetzerfonds, Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia, Goethe-Institut (Litrix), AVINA STIFTUNG, Fundación TyPA

Queda abierta la convocatoria para traductores literarios de la Argentina, Uruguay y países de habla alemana que deseen participar del Segundo Taller de Traductores argentino-alemán. El taller contará con seis vacantes para traductores del alemán al español y otras seis para traductores del español al alemán. Los textos presentados por los doce participantes serán discutidos grupalmente a lo largo de seis jornadas de trabajo, durante las cuales se desarrollarán, además, dos actividades especiales: una charla con un editor y un diálogo entre un autor y su traductor.

Cada uno de los participantes recibirá con anterioridad las traducciones presentadas por los otros traductores, y deberá analizarlas desde una perspectiva crítica. Se espera que la semana de intercambio intensivo favorezca el surgimiento de vínculos estables entre los traductores literarios del Río de la Plata y los de países de habla alemana.

En el marco de la participación de la Argentina como invitado de honor de la Feria del Libro de Frankfurt (del 6 al 10 de octubre de 2010), al finalizar las actividades del taller los traductores podrán optar por un viaje colectivo a Frankfurt el 6 de octubre para visitar la feria, en cuyo Centro Internacional tenemos planeado presentar nuestro trabajo de taller.

Organización: Gabriela Adamo, Svenja Becker, Carla Imbrogno, Silke Kleemann

Coordinación del taller: Silke Kleemann (Múnich) y Nicolás Gelormini (Buenos Aires)

Postulantes: Traductoras y traductores de narrativa, ensayo, teatro y poesía con experiencia de publicación. Entre los postulantes alemanes se dará prioridad a proyectos de autores argentinos.

Costo: La participación y el alojamiento son gratuitos. Gracias a los financiamientos podemos reembolsar costos de viaje (hasta 1000 euros para participantes procedentes de la Argentina).

Llegada: martes 28 de septiembre de 2010, por la tarde. **Partida:** martes 5 de octubre de 2010, al mediodía. Viaje opcional a Frankfurt hasta el 7 de octubre de 2010.

Fecha límite para postularse: 1 de julio de 2010. La solicitud será válida sólo si se presenta todo el material requerido. El texto debe ser un fragmento de una traducción en proceso o, al menos, aún no publicada. La selección de los participantes se dará a conocer el 20 de julio de 2010.

- Documentación:**
1. **Biografía** breve que incluya lista de **traducciones/publicaciones** (máximo 1 página)
 2. Aproximadamente 5 páginas de la **traducción** que será discutida en el taller (interlineado doble, márgenes anchos para anotaciones, numeración de líneas)
 3. Páginas del **original** correspondiente (de ser posible, también con numeración de líneas)
 4. Breve **presentación de la obra y del autor** (máximo 1 página)

Por favor, consignar el nombre del postulante en toda la documentación y enviarla a la dirección correspondiente de las consignadas abajo. En el caso de los envíos postales, adjuntar **dos juegos**. Para envíos por correo electrónico, escaneado del original en formato pdf. **Los postulantes de habla española podrán realizar su solicitud únicamente por correo electrónico.**

Los postulantes seleccionados deberán asistir a la **totalidad del taller**. La visita a la Feria de Frankfurt es opcional, por favor indicar en la solicitud si se desea participar del viaje.

Enviar postulación a:

Postulantes de habla alemana:

Silke Kleemann | Fäustlestrasse 12 | D-80339 München | E-Mail: sk@drachenbauch.de

Postulantes de Argentina y Uruguay:

Nicolás Gelormini | E-Mail: ngelormini@hotmail.com

Información sobre la Casa de Traductores Looren:

Gabriela Stöckli, directora | CH-8342 Wernetshausen | E-Mail: info@looren.net | Web: www.looren.net